

ФОРМИРОВАНИЕ ЯЗЫКОВЫХ НАВЫКОВ У ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В УСЛОВИЯХ НЕБЛИЗКОРОДСТВЕННОГО БИЛИНГВИЗМА

Молчан Елена Николаевна
Академия МВД Республики Беларусь
Беларусь, Минск

Аннотация: в статье рассматриваются отдельные методы и способы, влияющие на формирование языковых навыков у иностранных студентов в условиях неблизкородственного билингвизма; обращается внимание на методические учебные материалы, способствующие овладению русским языком как иностранным.

Ключевые слова: билингвизм, коммуникационная активность, межкультурное общение, речевая ситуация, тематический словарь, языковой навык, языковая среда.

В современных геополитических условиях, с возрастающим уровнем международного сотрудничества, которое интегрировалось практически во все сферы общественной жизни государства, наша республика стала не только целью туристического, но и образовательного взаимодействия. Все больше иностранных студентов выбирают Беларусь как страну, где можно получить качественное образование. Ими отмечается доброжелательность наших граждан, безопасные условия для жизни и учебы, возможность трудоустройства после обучения в вузе.

Мотивационная составляющая при этом играет важную роль. Приезжая в нашу страну, посредством изучения русского языка иностранные обучающиеся открывают для себя нашу республику, знакомятся с ее богатейшей историей, культурой и традициями. Очевидно, что у этой категории обучающихся, погружаясь в языковую среду, основания для изучения и овладения русским языком более чем перспективные.

Сложнее всего овладеть русским языком представляется студентам из Восточной Азии (Китая), Южной Азии (Индии, Шри-Ланки), Среднего Востока (Ливана, Израиля, Ирана, Сирии), а также ряда страна Центральной и Средней Азии, республик бывшего Советского Союза (Казахстана, Туркменистана, Узбекистана). Обучаясь в белорусских вузах, иностранные студенты находятся в условиях неблизкородственного билингвизма, при котором выделяют три вида овладения неродным (зд. русским) языком. Так, при рецептивном билингвизме билингв может лишь воспринимать прочитанную либо услышанную информацию на русском языке. При репродуктивном билингвизме студент по-прежнему понимает информацию на слух и при чтении, и может воспроизвести ее на русском языке. И продуктивный вид билингвизма дополняет предыдущие два способностью билингва формулировать свои собственные языковые конструкции [1, с. 72].

Однако овладение необходимым словарным запасом, умение читать и передавать содержание и выражать свое мнение о прочитанном (услышанном) должны дополняться грамотно подобранными текстами, а также аудио- и видеоматериалами строно- и культуроведческого характера. На их основе наиболее эффективно обучение студентов-иностранцев межкультурному общению.

В статье рассмотрим некоторые из них. Так, к особым видам практических упражнений, способствующих межкультурному общению, можно отнести речевые ситуации, представляющие собой комплекс заданий с работой над тематическим словарем и заданий для его закрепления по изучаемой теме, комплекс упражнений для закрепления диалоговых фраз, а также блок для активизации полученных знаний. Например, тема «Ориентирование в городе» может содержать следующие блоки:

1) **тематический словарь** (транспортные средства, сигналы светофора, правила дорожного движения, названия основных административных элементов т.д.) в текстовой форме либо сопровождаемого графическим изображением;

2) **упражнения для закрепления тематического словаря:**

– прочитать текст, определить тематическую лексику, выразить своё согласие или несогласие с определенными утверждениями – *Я согласен / не согласен с этим; у меня такое же / другое мнение*);

– прочитать диалог / диалоги по ролям;

– оставить диалог / диалоги, дополнив подходящими по смыслу словами / репликами; проинсценировать диалог / диалоги;

– составить фразы, опираясь на опорные слова;

3) **упражнения на активизацию полученных знаний:**

– проинсценировать в парах ситуацию «В городе на велосипеде / автобусе / метро», используя опорные слова и выражения;

– иностранный турист / студент впервые приехал в Минск; дать ему несколько рекомендаций (например, быть осторожным при переходе через улицу, для удобства пользоваться метро и т.д.);

– рассказать, как добраться от железнодорожного вокзала города Минска до (площади Победы, оперного театра, Национальной библиотеки, спорткомплекса «Минск-Арена», усадьбы Янки Купалы «Вязынка», стадиона «Динамо», стелы «Минск – Город-герой», Дворца Независимости, своего учебного заведения и т.д.).

Так как в условиях неблизкородственного билингвизма русская и иностранные языковые системы коренным образом отличаются друг от друга, работа над текстовым материалом неотъемлемо дополняется активизацией и совершенствованием языковых навыков на всех его уровнях: орфографическом, фонетическом, акцентологическом, лексическом, синтаксическом.

Для совершенствования практики устной речи при обучении русскому языку также целесообразно использовать видеофильмы в рамках изучаемой

темы. Они также представляют собой комплекс упражнений, как для преподавателя (видеофильм, задания с ответами к видеофильму преддемонстрационного, демонстрационного и последемонстрационного этапов), так и для обучающихся (видеофильм, задания к нему преддемонстрационного, демонстрационного и последемонстрационного этапов, а также тестовые задания для осуществления контроля понимания увиденного и услышанного). На завершающем занятии можно предложить студентам самим снять учебный видеоролик, в котором сами обучающиеся будут максимально погружены в языковую среду.

Кроме того, при обучении русскому языку следует выделить социокультурный аспект, формирующий умения использовать русскоязычные формы и клише в конкретной сфере профессионального общения. Дополнительным способом, служащим, как обогащению словарного запаса, так и расширению представления иностранцев о нашей стране и ее людях, является посещение кинотеатров, музеев, выставок и т.д. Все изложенные методы и способы, применяемые при обучении иностранных студентов русскому языку, бесспорно, будут содействовать скорейшей языковой и социокультурной адаптации обучающихся.

Таким образом, владение русским языком является одним из обязательных компонентов профессиональной подготовки иностранного специалиста с высшим образованием в вузах Республики Беларусь. В процессе обучения, при прохождении практики и трудоустройстве от них часто требуются готовность и способность выстраивать профессиональное общение со своими (белорусскими, российскими) коллегами в рамках совместной профессиональной деятельности. Знание языка, при этом, является важнейшим инструментом коммуникации.

Литература:

1. Беларуская мова (прафесійная лексіка) : дапаможнік / Д. В. Дзятко [і інш.] ; пад агул. рэд. Д. В. Дзятко. – Мінск : Тетраліт, 2013. – 288 с.

FORMATION OF LANGUAGE SKILLS AMONG FOREIGN STUDENTS UNDER CONDITIONS OF UNRELATED BILINGUALISM

Molchan Elena Nikolaevna

*Academy of the Ministry of Internal Affairs of the Republic of Belarus
Belarus, Minsk*

Abstract. the article considers some methods and ways influencing the formation of language skills among foreign students under conditions of unrelated bilingualism; attention is drawn to methodological educational materials that contribute to the acquisition of Russian as a foreign language.

Keywords: bilingualism, communication activity, intercultural communication, speech situation, thematic vocabulary, language skill, language environment.